



ANNEX №7: DSK BANK AND OPT GROUP'S GENERAL PRINCIPLES FOR APPLYING INTERNATIONAL FINANCIAL SANCTIONS

ПРИЛОЖЕНИЕ №7: ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ НА БАНКА ДСК И ГРУПА ОПГ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНИ ФИНАНСОВИ САНКЦИИ

1. Въведение	1. Introduction
<p>Банка ДСК (по – нататък: Банката), като част от банкова група OTP (по – нататък: Банкова група) се ангажира да прилага международните санкционни програми, които са част от българското законодателство и правото на Европейския съюз, както и санкционните програми, приети от международни организации или от официалните органи на отделни държави.</p> <p>За да се избегне всякакво увреждане на репутацията на Банката (репутационен риск), което може да доведе и до финансови загуби, Банката подхожда с внимание към установяване на бизнес отношения и сключването на сделки, когато предметът на сделките или участващите страни са обект на санкции или се определят като чувствителна за репутацията на Банка ДСК.</p>	<p>DSK Bank (hereinafter: Bank), as part of OTP Banking Group (hereinafter: Banking Group) is committed to comply with international sanctioning provisions set out in national legislation and issued by international organizations and individual state authorities.</p> <p>To avoid any damage to the reputation of the Bank (reputational risk), the Bank acts with particular care during the establishment of certain account relations and transactions when the subject of the transaction and/or the parties to the transaction are subject to sanctions or are considered sensitive in terms of reputation.</p>
2. Обхват	2. Scope
<p>Обхватът на Основните принципи включва действията, които Банката следва да предприеме при наличието на дейности, свързани със санкции, чувствителни сделки и клиенти.</p> <p>Управление „Нормативно съответствие“ следи за съответствието на дейностите на Банката и на взетите решения с разпоредбите на настоящите принципи.</p>	<p>The scope of the General principles extends to the Bank’s activities during procedures pertaining to sanctions and sensitive transactions and customers.</p> <p>The Bank’s Compliance Directorate supervises the compliance of bank procedures and decisions with sanctioning provisions.</p>
3. Определения	3. Definition
<ul style="list-style-type: none"> • Клиент: физическо или юридическо лице или образувание без юридическа правосубектност, което е установило трайни делови взаимоотношения с Банката или извършва случайна операция или сделка, в т.ч. внасяне, прехвърляне или инвестиране на средства, кредитиране или изпълнение на нареждания; • Финансова операция: финансова или инвестиционна услуга по смисъла на Закона за кредитните институции и Закона за пазарите на финансови инструменти. • Структури, установяващи и поддържащи бизнес 	<ul style="list-style-type: none"> • Customer: a natural or legal person or non-legal entity having a standing or ad-hoc relationship with the Bank for the depositing, transferring or investing of funds, accessing financing and executing orders. • Financial operation: provision of the financial and investment services set out in the Credit Institutions Act and the Markets in Financial Instruments Act. • Areas establishing and maintaining business relationships: branch, treasury, private banking services, financing,

взаимоотношения: поделенията на Банката, Управление „Трежъри и капиталови пазари“, частно банкиране, звена, осъществяващи функции по кредитиране, придобивания и международни разплащания.

- **Приложими санкции:** забрани, наложени на физически лица, организации и осъществяваната от тях дейност, както и на определени продукти и услуги, посочени в регламенти на Съвета на ЕС, резолюции на Съвета за сигурност на ООН, в списъци, публикувани от Министерство на финансите на САЩ, издадени въз основа на изпълнителни заповеди на президента на Съединените американски щати (САЩ), както и санкциите, наложени от официалните органи на отделни държави и ограничителните разпоредби с международното или регионално действие, издадени от други държави;
- **Вторични санкции:** разпоредби на САЩ, които по съществото се прилагат за лица или организации със статут „неамерикански лица“, но които са поели ангажимент да спазват санкциите и са се съгласили, че неспазването им може да доведе до санкционни мерки спрямо тях и до загуба на пазар.

Международните санкции могат да бъдат категоризирани съобразно съдържанието си и предвижданите мерки, на следните видове:

а) **Финансови ограничителни мерки и имуществени санкции:** замразяване на финансови активи и други икономически ресурси, ограничаване на достъпа до тях, ограничения за прехвърляне на финансови средства;

б) **Допълнителни финансови ограничения:** забрана за кредитиране или предоставяне на заеми, забрана за сделки с ценни книжа и ликвидни операции, както и ограничаването им за определен период от време;

в) **Търговски ограничения:** общи или конкретни, като внимание заслужават следните по – често срещани мерки:

acquisition and international payments functional areas.

- **Sanctioning relevance:** The prohibitions imposed on the organizations, natural persons and their businesses as well as products and services as listed in European Council Regulations, UNSC Resolutions and, in the case of US sanctions, lists published by the US Department of the Treasury relating to orders issued by the President of the United States, as well as any sanctions ordered by the authorities of certain countries, and restrictive provisions issued with international or regional force by authorities of other states.
- **Secondary sanctioning relevance:** US provisions that essentially apply to persons or organizations with non-US status, but which are committed to comply with the sanctions and acknowledge that non-compliance may incur measures taken by the US and could also lead to the loss of market.

In terms of content, international sanctions may be differentiated by the **types of measures** they incorporate:

a/ financial restrictive measures and asset restrictions: freezing of funds and other economic resources, prohibiting access thereto, restrictive measures concerning the transfer of funds;

b/additional financial restrictions: provision of credit lines and loans, securities transactions, liquidity transactions and the time restrictions applicable thereto;

c/ trade restrictions: general or specific restrictions, of which the following types

<p>ва/ оръжейно ембарго: забрана за износ, транзит и внос на военно оборудване и технологии, както и забрана за предоставяне на свързани с това услуги;</p> <p>вб/ други търговски ограничения: забрана за износ, транзит и внос на стоки с възможна двойна употреба (както за граждански, така и за военни цели), както и забрана за предоставяне на свързани с това услуги; забрана за износ и внос на други стоки и технологии, които не са с възможно двойна употреба: дървесина, диаманти, други луксозни стоки, въглеводороди, както и оборудване и технологии за добивната индустрия; забрана за износ и внос на продукти, които могат да бъдат използвани за оказване на вътрешни репресии и др.;</p> <p>г) Забрана за предоставяне на финансова подкрепа и финансиране на военни действия, военни технологии и износ на стоки с възможна двойна употреба или свързани с това услуги.</p>	<p>are frequent and should, therefore, be highlighted:</p> <p>ca/ arms embargo: prohibition of the export, transit and import of military equipment and technologies, and prohibition of providing services related thereto;</p> <p>cb/ other trade-type restrictions: prohibition of the export, transit and import of <u>dual-use</u> (both civilian and military purpose) goods; prohibition of providing related services; prohibition of the export and import of other non-dual-use goods and technologies, e.g. timber, diamonds, other luxury articles, hydrocarbons and extraction equipment and technologies; prohibition of the export and import of goods that might be used for internal repression etc.;</p> <p>d/ prohibition of providing financial support and funding for military activities, military technology and dual-use goods exports or related services.</p>
<p>4. Принципи</p>	<p>4. Principles</p>
<p>При установяване и поддържане на бизнес взаимоотношения и при вземането на бизнес решения, Банката се съобразява с ембаргото, санкционните режими и другите ограничителни мерки, наложени от международни организации и отделни държави, и по – специално с разпоредбите на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации и на Европейския съюз.</p> <p>Банката също така се съобразява и със санкциите, забраните и ограниченията, наложени от президента на Съединените американски щати и обявени от Службата за контрол на чуждестранните активи към Министерство на финансите на САЩ (OFAC office of the US Department of the Treasury). Тези санкции са приложими за всички физически и</p>	<p>As part of the establishment and maintenance of its relationships and when making its business decisions, the Bank takes into account the embargo-imposing, sanctioning and other restrictive measures of international organizations and various states, in particular the applicable provisions of the United Nations Security Council and the European Union.</p> <p>The Bank, furthermore, also takes into consideration the sanctions, prohibitions and restrictions issued by the President of the United States and published by the OFAC office of the US Department of the Treasury. These sanctions are applicable to all natural and legal persons</p>

юридически лица със статут на „американски лица“, както и за всички финансови операции, деноминирани в щатски долари.

В интерес на запазване на пазарната си позиция и своята добра репутация, на ползотворното международно сътрудничество и за спазване на законовите задължения, Банката създава вътрешни правила и текущи процеси и практики, които да осигурят точното прилагане на санкционните изисквания и да защитят репутацията на Банката и на Банковата група. За тази цел Банката и Банковата група прилагат единни правила.

При формиране на бизнес решения, Банката взема под внимание и ограничителните мерки наложени от отделни държави, които са насочени към стабилизиране на международната ситуация.

Банката прилага инструментите на своята бизнес политика като гарантира, че избягва сделки и взаимоотношения, които оказват неблагоприятно влияние върху нейната операция и бизнес отношения.

Банката е въвела механизми за оценка дали клиент или сделка са засегнати от санкции или попадат в категорията на чувствителните клиенти или сделки.

Изключение от прилагането на изискванията на определена санкционна програма се допуска само по решение на органа, наложил санкцията.

Забранено е използването на физически или юридически лица, които не са обвързани от санкционната програма, в забранени транзакции, ако с това се цели заобикалянето на санкции от страна на Банката или от член на Банковата група.

with US status, as well as all financial transactions denominated in USD.

In the interest of retaining market position and good reputation, supporting international collaboration and complying with legal regulations, the Bank formulates and shapes regulations as well as day-to-day processes and practice so as to ensure appropriate compliance with sanctions-related obligations and to protect the Bank's and the Group's goodwill and reputation. To this end, the Bank and the Group apply uniform rules.

In respect of its business decisions, the Bank also takes into consideration restrictive measures announced by various states aimed at stabilizing the international situation.

The Bank enforces its business policy measures by ensuring that it avoids transactions and relationships that have an adverse impact on its reputation and business relationships.

The Bank's has introduced evaluation systems to assess whether a given customer or transaction is impacted by sanctions, or whether they fall into the group of sensitive customers or transactions.

The application of sanctioning provisions may be waived if authorized by the issuer of the given provision.

Involving natural or legal persons not subject to sanctions in prohibited transactions for the purpose of the Bank or other OTP Group member waiving the enforcement of sanctions is prohibited.